



# PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

## Landesstelle Wien

Friedrich-Hillegeist-Straße 1  
A-1021 Wien  
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303  
Telefax: +43(0)50303-28850  
Ausland: +43/50303  
pva@pva.sozvers.at



### **Betreff**

Lebensbestätigung (Potrdilo o življenju)

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.*

*Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren.*

**Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.**

**Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Spoštovana gospa! Spoštovani gospod!

V času vašega bivanja v inozemstvu vam lahko nakažemo pokojnino samo v primeru, če nam pošljete "potrdilo o življenju" na hrbtni strani tega dopisa.

Prosimo, da vaš obstoj in bivališče potrdi pristojni avstrijski konzulat, pristojni urad (oblastni organ) vašega bivališča ali notar in nam potrjen obrazec nemudoma vrnete.

**Prav tako je nujno potrebno, da iskreno in v celoti izpolnite obrazec »Izjava o vaših razmerjih dohodkov in prihodkov«, ki je na hrbtni strani tega dopisa.**

**Če ne prejmemo pravilno in v celoti izpolnjenega obrazca v naslednjih 6 tednih, moramo začasno ustaviti izplačilo pokojnine.** Razen tega vas opozarjamo, da pokojnine, ki jih upravičenec ne dvigne v roku enega leta od dospelosti, zapadejo.

Naj vas spomnimo na to, da ste nam dolžni sporočiti vsako pomembno spremembo v zvezi z nadaljnjo upravičenostjo do pokojnine kot tudi vsako spremembo bivališča, in sicer v roku 14 dni. V primeru kršitve obvezne prijave morate vrniti preveč izplačane zneske.

S spoštovanjem

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

<b>Versicherungsnummer (VSNR)</b>

## **LEBENSBESTÄTIGUNG (POTRDILO O ŽIVLJENJU)**

*Herr/Frau* ..... *geboren am:*  
Gospod /gospa ..... rojen-a dne:.....

*wohnhafte in:* ..... *Familienstand:*  
s prebivališčem v: ..... zakonski stan: .....

*hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit*  
je danes tukaj osebno izkazal svoj obstoj in identiteto na podlagi

*Dokument (Lichtbildausweis)* ..... */ pers. Unterschrift*  
listine (izkaznica z osebno fotografijo) ..... / z lastnoročnim podpisom .....

*nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.***  
**Potruje se, da je živ in da ima bivališče.**

.....  
*Ort, Datum*  
Kraj in datum

.....  
*Stempel*  
Žig

.....  
*Unterschrift*  
Podpis

## **ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE IZJAVA O ZASLUŽKU IN DOHODKU**

*Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von* ..... *bis*  
*V času* ..... *od* ..... *do* .....

\*) *nicht erwerbstätig war*  
*nisem bil-a zaposlen-a*

\*) *in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von* ..... *stand*  
*sem bil-a v delovnem razmerju in imel-a mesečno bruto plačo v znesku.....*

*Dienstgeberbestätigung liegt bei*  
*priloženo potrdilo delodajalca*

\*) *selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich*  
*sem bil-a zaposlen-a v s.p. z mesečnimi dohodki v znesku*  
*Izjavljam, da so vsi navedeni podatki resnični.*

*Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.*

*Seznanjen sem, da moram povrniti preveč izplačane zneske, prejete zaradi neresničnih podatkov ali  
zamolčanja pomembnih dejstev.*

.....  
*Ort, Datum*  
Kraj in datum

.....  
*Unterschrift*  
Podpis

\*) *Zutreffendes bitte ankreuzen!*  
*Ustrezno označite z X!*